

Неофициальный документ

Подготовленный Председателем проект текста международно-правового документа в области интеллектуальной собственности и традиционных знаний/традиционных выражений культуры

разработан Председателем МКГР г-жой Лиликлер Беллами

Первоначальный проект
29 ноября 2022 года

ВВЕДЕНИЕ

1. Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) обсуждает традиционные знания (ТЗ) и традиционные выражения культуры (ТВК) в стремлении прийти к соглашению по тематическому правовому документу, призванному обеспечить международную охрану указанных объектов с точки зрения интеллектуальной собственности (ИС)¹.
2. На 44-й сессии МКГР по итогам неофициальных консультаций я обязалась подготовить собственный текст по ТЗ и ТВК, как это было рекомендовано неофициальным консультативным органом.
3. В русле этого обязательства я разработала настоящий первоначальный проект текста международно-правового документа в области интеллектуальной собственности и ТЗ/ТВК.
4. Настоящий проект текста подготовлен исключительно в рамках моих полномочий Председателя в порядке вклада в переговоры по ТЗ/ТВК, ведущиеся на площадке МКГР. Этот проект не умаляет позиций кого-либо из государств-членов и отражает сугубо мой взгляд на проблему. Хочу поблагодарить своих заместителей и членов консультативного органа за их ценные рекомендации, а также всех остальных, с кем я консультировалась в ходе работы.
5. До сих пор МКГР уделял основное внимание обсуждению целей, объекта охраны, бенефициаров, объема охраны, исключений и ограничений, а также санкций и средств правовой защиты. Поэтому в настоящем проекте рассмотрены только эти вопросы. Я подготовила перечень других вопросов для дальнейшей проработки. Полагаю, что международно-правовой документ по ТЗ/ТВК не должен быть излишне подробным и чрезмерно предписательным. Дальнейшие проекты этого текста будут ориентированы на то, чтобы сделать формулировки менее, а не более развернутыми.
6. Кроме того, поскольку у нас по-прежнему нет единой позиции относительно характера такого международно-правового документа (юридически обязательный или нет), я не использую в своем тексте формулировки «статья» и «раздел», как было предложено рядом государств-членов. Я включила в свой текст пояснения, призванные дать справочную информацию и разъяснить позицию.

¹ В этой связи стоит упомянуть информацию, представленную в документах из серии «Анализ пробелов» (WIPO/GRTKF/IC/45/6 и WIPO/GRTKF/IC/45/7). В этих документах указаны существующие на международном уровне пробелы в области охраны ТЗ и ТВК, изложены соображения о целесообразности их устранения и приведены существующие или потенциально возможные варианты таких действий. В этих документах также проанализирована концепция охраны с точки зрения ИС.

7. Работа над проектом продолжается. Предлагаю всем участникам МКГР рассмотреть этот первоначальный текст и прокомментировать его. Замечания и предложения могут быть направлены мне по адресу Chairigclilyclaire@gmail.com.

ЦЕЛИ

Настоящий документ преследует следующие цели:

- (a) обеспечение эффективной и адекватной охраны традиционных знаний и традиционных выражений культуры;
- (b) предупреждение ошибочного предоставления прав интеллектуальной собственности на традиционные знания и традиционные выражения культуры;
и
- (c) признание коренных [народов] и местных общин носителями традиционных знаний и традиционных выражений культуры.

Пояснения

В законах и правовых документах нередко изложены их цели, призванные пояснить политический и правовой контекст и обозначить общее направление охраны, установленной соответствующим юридическим документом. Проект программных целей основан на общих целях, заявленных в рамках Комитета.

Мандат МКГР заключается в том, чтобы выйти на соответствующую договоренность в области ИС для охраны ТЗ и ТВК на международном уровне. С учетом этого МКГР может рассмотреть возможность оптимизации и реорганизации текста во избежание дублирования одних и тех же положений и в интересах целенаправленного указания общих, лаконично сформулированных важнейших принципов и целей документа с точки зрения ИС.

На 44-й сессии МКГР координаторы выработали краткую и емкую формулировку целей, которая, по моему мнению, является хорошей основой для работы, поэтому я позаимствовала предложенный ими текст.

ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

1. Традиционные знания означают знания, касающиеся земли и окружающей среды, включая ноу-хау, навыки, новаторские решения, практические методы, обучение или познание.
2. Традиционные выражения культуры – это любые формы выражения традиционных культурных обычаев и знаний, включая вербальные формы¹, музыкальные формы², выражение в виде движений³, осязаемые⁴ или неосязаемые формы выражения или их сочетания.
3. В соответствии с настоящим документом охрана предоставляется традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры:
 - (a) созданным, открытым, сгенерированным, хранимым, используемым и коллективно сохраняемым коренными [народами] и местными общинами в соответствии с их обычным правом и процедурами;
 - (b) связанным с культурной и социальной самобытностью и традиционным наследием коренных [народов] и местных общин и являющимся их неотъемлемой частью; и
 - (c) передаваемым из поколения в поколение, последовательно или нет.

¹ [Такие как рассказы и истории, эпос, легенды, народные сказания, поэзия, загадки и иные повествования; слова, знаки, наименования и символы.]

² [Такие как песни, ритмы и инструментальная музыка, песни, являющиеся выражением ритуалов.]

³ [Такие как танцы, маскарадные представления, пьесы, церемонии, ритуалы, обряды в священных местах и паломничество, игры и традиционные виды спорта/спорт и традиционные игры, кукольные и иные представления, как зафиксированные, так и не зафиксированные.]

⁴ [Такие как материальные выражения искусства, ремесленные изделия, церемониальные маски или одеяния, ковры ручной работы, архитектура, осязаемые духовные формы, а также священные места.]

Пояснения

В этом положении приводится общее описание ТЗ и ТВК для целей настоящего правового документа (пункты 1 и 2) и очерчиваются необходимые границы объекта охраны (пункт 3). МКГР переместил определения ТЗ и ТВК в раздел «Использование терминов» и оставил в качестве самостоятельного положения критерии охраноспособности. По моему мнению, эти два элемента связаны между собой, поэтому я предлагаю свести их воедино.

В разных странах мира признаки ТЗ и ТВК сильно отличаются, поэтому важно найти такие максимально общие, универсальные характеристики, которые будут приемлемы для международного договора.

Хочу подчеркнуть, что между важнейшими вопросами (определение объекта охраны, объем прав и исключения и ограничения) существует взаимосвязь. Эта взаимосвязь может также иметь отношение к присущему любым видам систем охраны ИС балансу – балансу частных прав и интересов общества.

Международные нормы ИС обычно оставляют вопрос определения конкретных границ объекта охраны на национальном уровне. На международном уровне дается либо описание охраноспособного объекта в общих формулировках, либо перечень критериев охраноспособного объекта, либо вообще не дается определения. Я думаю, что более удачным вариантом определения охраняемого объекта было бы сочетание характеристики объекта охраны и перечня критериев охраноспособности.

Что касается определения ТВК, одни делегации считают, что наглядный перечень примеров позволит обеспечить определенность и ясность, а другие утверждают, что в документе следует изложить общие принципы, которые помогут каждой стране самой определить, какие из ее ТВК должны пользоваться охраной. В настоящем проекте я оставила конкретные примеры в тексте сносок и предлагаю продолжить обсуждение этого вопроса, однако я склоняюсь к тому, чтобы исключить их в следующих проектах.

На 44-й сессии МКГР координаторы переработали формулировку критериев охраноспособности, которая, по моему мнению, является хорошей основой для работы, поэтому я опиралась на их текст.

БЕНЕФИЦИАРЫ

- 1 В соответствии с настоящим документом бенефициарами являются коренные [народы] и местные общины.
- 2 Государство-член может, в соответствии со своим национальным законодательством, признать охрану за другими бенефициарами.

Пояснения

В пункте 1 отражена договоренность, согласно которой бенефициарами являются коренные народы и местные общины, при этом отмечено сохраняющееся расхождение во взглядах в отношении использования термина «народы».

По-прежнему нет единой позиции по тому, должен ли документ охватывать не только коренные народы и местные общины, но и других потенциальных бенефициаров. В свете этого положение пункта 2 оставляет возможность участия других бенефициаров на усмотрение национального законодательства.

ОБЪЕМ ОХРАНЫ

Государства-члены, на разумной и сбалансированной основе, а также в соответствии с [положением, касающимся трансграничного сотрудничества], принимают законодательные, административные и/или политические меры в соответствии с национальным законодательством с целью обеспечить порядок, при котором:

- (a) если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин доступ к традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры ограничен, в том числе если традиционные знания и традиционные выражения культуры сохраняются в тайне или являются священными, бенефициары пользуются коллективными правом:
 - i. сохранять, контролировать, использовать и развивать свои традиционные знания и традиционные выражения культуры, а также разрешать или запрещать доступ к ним и их использование/применение и получать справедливую и равную долю выгод от их использования; и
 - ii. на авторство, равно как и правом на использование своих традиционных знаний и традиционных выражений культуры в формах, обеспечивающих уважение целостности таких знаний и выражений культуры.

- (b) если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин традиционные знания или традиционные выражения культуры более не находятся под контролем бенефициаров, но по-прежнему явно связаны с их культурной самобытностью, бенефициары должны:
 - i. получать справедливую и равную долю выгод от их использования; и
 - ii. пользоваться правом на авторство, равно как и правом на использование своих традиционных знаний и традиционных выражений культуры в формах, обеспечивающих уважение целостности таких знаний и выражений культуры.

Пояснения

На 27-й сессии МКГР было предложено обсудить многоуровневый подход, согласно которому правообладателям предоставлялись бы разные виды (уровни) прав или мер, в зависимости от характера и признаков объекта охраны и с учетом того, каким образом, кем, для чего и где он используется.

Многоуровневый подход предусматривает различную охрану для ТЗ или ТВК с ограниченным доступом, включая сохраняемые в тайне или священные ТЗ или ТВК, и ТЗ и ТВК, над которыми бенефициары утратили соответствующий контроль, но которые по-прежнему явно связаны с их культурной самобытностью.

Полагаю, что многоуровневый подход обеспечивает баланс интересов и компромиссов и нацелен на то, чтобы разблокировать ряд самых непростых вопросов, в частности вопросов о характере заявляемых для охраны ТЗ/ТВК и действующего режима доступа к ним.

ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

1 Государства-члены могут утвердить надлежащие ограничения и исключения в соответствии с национальным законодательством при условии, что использование традиционных знаний и традиционных выражений культуры:

- (a) по мере возможности обеспечивает признание бенефициаров;
- (b) не носит оскорбительного или уничижительного характера по отношению к бенефициарам;
- (c) отвечает требованиям добросовестной практики;
- (d) необоснованно не ущемляет законные интересы бенефициаров при учете законных интересов третьих лиц; и
- (e) не противоречит стандартному использованию традиционных знаний и традиционных выражений культуры бенефициарами.

2 Если существует обоснованное опасение причинения непоправимого ущерба, затрагивающего священные традиционные знания или традиционные выражения культуры, государства-члены не применяют исключения и ограничения.

Пояснения

Полагаю, что у государств-членов должна быть определенная гибкость на национальном уровне в вопросе регулирования исключений и ограничений, в то время как общие рамки целесообразно установить на международном уровне.

В пункте 1 представлен один из вариантов изложения условий, которые должны применяться на национальном уровне при разработке государствами-членами ограничений и исключений. Как представляется, существует понимание того, что критериями применимости могут быть такие элементы как признание бенефициаров, отсутствие оскорбительного характера использования и соответствие требованиям добросовестной практики.

С учетом использования многоуровневого подхода к определению объема охраны в пункте 2 оговорено специальное ограничение и исключение для священных ТЗ/ТВК.

САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

Государства-члены принимают надлежащие, эффективные, сдерживающие и соразмерные правовые и/или административные меры для борьбы с нарушениями прав, указанных в настоящем документе.

Пояснения

В этом положении изложены общие принципы, зафиксированные на международном уровне, все подробности, связанные с определением надлежащих эффективных, сдерживающих и соразмерных правовых и/или административных мер на национальном уровне, оставлены на усмотрение каждого из государств-членов.

В дальнейших проектах можно было бы проработать следующие вопросы:

ПРЕАМБУЛА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ

УПРАВЛЕНИЕ ПРАВАМИ

ОХРАНА БАЗ ДАННЫХ

СРОК ОХРАНЫ

ФОРМАЛЬНОСТИ

ОТСУТСТВИЕ ОБРАТНОЙ СИЛЫ

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

НЕУМАЛЕНИЕ ПРАВ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОБЗОР

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
